

РЕЦЕНЗІЯ

**на освітню програму «Германські мови та літератури
(переклад включно)» другого (магістерського) рівня
вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія
(НУ "Запорізька політехніка")**

Проект освітньої програми 035 Філологія другого (магістерського) освітнього рівня демонструє єдність змістових компонентів, форм і методів навчання, належний рівень фахової кваліфікації професорсько-викладацького складу, повною мірою враховує сучасні вимоги освітнього й наукового просторів.

Пріоритетом цієї освітньої програми (далі – ОП) є комплексний підхід до забезпечення інтегральної компетентності, яка полягає у здатності розв'язувати складні професійні завдання та важливі практичні проблеми в галузі лінгвістики й перекладознавства, що передбачає застосування сучасних теорій філологічної науки та адекватних методів осягнення емпіричного матеріалу. Освітні компоненти, передбачені ОП, засвідчують збалансованість академічних дисциплін загальної та професійної підготовки, підпорядкованих цілісній ідеї підготовки здобувачів вищої освіти – магістрів філології.

Логічно впорядковані дисципліни циклу загальної підготовки («Зіставне і типологічне мовознавство», «Риторика і культура мовлення», «Теорія міжкультурної комунікації», «Мистецтво перекладу й теорія інтерпретації» та ін.) та циклу професійної підготовки (вибір однієї з-поміж двох запропонованих дисциплін), а також чітко виписані фахові компетенції прозоро й переконливо відбивають філософію підготовки кадрів другого (магістерського) рівня вищої філологічної освіти.

Освітня програма цілком корелює з навчальним планом і містить, окрім каталогу й опису навчальних дисциплін, матриці відповідності компетентностей освітнім компонентам програми та відповідності програмних результатів навчання її компонентам.

Аналізований проект є важливим освітянським документом, який може стати основою для подальшого розвитку й вдосконалення системи підготовки фахівців у галузі професійно (галузево) орієнтованого перекладу. Ця ОП може

слугувати розробці загальнонаціональних зразків вищої гуманітарної освіти за напрямом «філологія» та уніфікації державних вимог, що пред'являються до випускників вищих навчальних закладів. З іншого боку, цей проєкт є на часі з огляду на намічені перспективи поступового входження закладів вищої освіти України до загальноєвропейського інформаційного простору.

Разом із тим, бажано було б відбити в ОП та, відповідно, в навчальному плані такий, на наш погляд, першопочатковий епістемічний шар сучасного знання, як «Методика викладання іноземних мов», оскільки кваліфікований знавець іноземних мов так чи інакше виявляється причетним до процесу їх викладання.

Грунтовність запропонованої ОП полягає у підготовці здобувача вищої освіти, здатного впроваджувати методики інформаційного пошуку, корпусної лінгвістики, ІТ-технологій, мультипарадигмального осягнення мовного простору тощо, орієнтуючись на найсучасніші досягнення в галузі структурного та когнітивно-дискурсивного мовознавства, а також їх дочірньої галузі – перекладознавства; створювати, наповнювати й аналізувати лінгвістичні бази даних; використовувати сучасний комп'ютерно-технологічний (дигітальний) інструментарій перекладу спеціальних, галузево й професійно орієнтованих текстів.

Рецензована ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти напряму 035 – Філологія за спеціальністю 035041 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» має всі необхідні структурні та змістові складники, відповідає основним критеріям і вимогам якості вищої освіти в Україні, а також сучасному рівню осмислення філологічної науки.

Рекомендую цю ОП для впровадження в Національному університеті «Запорізька політехніка».

Рецензент
Начальник бюро перекладів
зовнішньоторгового департаменту
АТ «Мотор Січ»

Клюшніченко



Олександр КЛЮШНІЧЕНКО